



အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့

လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် စည်းရုံးခွင့်ကို

အကာအကွယ်ပေးခြင်းဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက် (၈၇)

နှင့်

စည်းရုံးခွင့်နှင့် စုပေါင်းဆွေးနွေးအရေးဆိုခွင့်ဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက် (၉၈)

Convention 87 – Freedom of Association and Protection of the

Right to Organise

And

Convention 98 – Right to Organise and Collective Bargaining

မာတိကာ

စဉ်	အကြောင်းအရာ	စာမျက်နှာ
၁။	၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်း ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့်စည်းရုံးခွင့်ကိုအကာအကွယ်ပေးခြင်း ဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက် (၈၇)	၅
၂။	အပိုင်း (၁) - လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခွင့်	၇
၃။	အပိုင်း (၂) - စည်းရုံးပိုင်ခွင့်ကိုအကာအကွယ်ပေးခြင်း	၉
၄။	အပိုင်း (၃) - အထွေထွေပြဋ္ဌာန်းချက်များ	၉
၅။	အပိုင်း (၄) - အပြီးသတ်ပြဋ္ဌာန်းချက်များ	၁၂
၆။	၁၉၄၉ ခုနှစ်၊ စည်းရုံးခွင့်နှင့် စုပေါင်းဆွေးနွေး အရေးဆိုခွင့်ဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက် (၉၈)	၁၄

Content

No.	Title	Pages
1.	C 87 Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948	23
2.	PART I. FREEDOM OF ASSOCIATION	24
3.	PART II. PROTECTION OF THE RIGHT TO ORGANISE	25
4.	PART III. MISCELLANEOUS PROVISIONS	25
5.	PART IV. FINAL PROVISIONS	27
6.	C98 Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949	28

၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် စည်းရုံးခွင့်ကို အကာအကွယ်ပေးခြင်းဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက် (၈၇)

လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့်စည်းရုံးခွင့်ကို အကာအကွယ် ပေးခြင်းဆိုင်ရာပြဋ္ဌာန်းချက် (မှတ်ချက်။ ။ ၁၉၅၀ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ(၄)ရက်နေ့တွင် စတင်အာဏာသက်ရောက်သည်။)

ပြဋ္ဌာန်းချက်အမည် - C - ၈၇ (ပြဋ္ဌာန်းချက်အမှတ် - ၈၇)

နေရာ - ဆန်ဖရန်စစ္စကိုမြို့

ညီလာခံအမှတ် - ၃၁

စတင်လက်ခံကျင့်သုံးသည့်နေ့ - ၁၉၄၈ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၉ ရက်

အကြောင်းအရာအမျိုးအစား - လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခွင့်

အကြောင်းအရာအမျိုးအစား - စုပေါင်းဆွေးနွေးအရေးဆိုခြင်းနှင့် သဘောတူညီချက်များ

အကြောင်းအရာ - လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခြင်း၊စုပေါင်းဆွေးနွေး အရေးဆိုခြင်းနှင့် စက်မှုလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ဆက်ဆံရေး

(ဤပြဋ္ဌာန်းချက်အတွက်အတည်ပြုချက်များကို ကြည့်ပါ။)

ဤပြဋ္ဌာန်းချက်ပါ အကြောင်းအရာများကို - ပြင်သစ်ဘာသာ၊ စပိန်ဘာသာစကားတို့ဖြင့် ရေးသားဖော်ပြထားပါသည်။

ပြဋ္ဌာန်းချက်အနေအထား - နောက်ဆုံးအတည်ပြုထားသောစာချုပ်ဖြစ်၍ ဤစာချုပ် သည်အခြေခံပြဋ္ဌာန်းချက်များအနက် တစ်ခုဖြစ်သည်။

၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ ဇွန်လ (၁၇) ရက်နေ့ (၃၁) ကြိမ်မြောက် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားညီလာခံကို ဆန်ဖရန်စစ္စကိုမြို့၌ကျင်းပပြုလုပ်ခဲ့ရာ ထိုအစည်းအဝေး၌ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရုံး၏ အုပ်ချုပ်မှုအဖွဲ့ (Governing Body) မှ

အစည်းအဝေး၏အစီအစဉ်(၇)တွင်ပါရှိသည် လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် စည်းရုံးခွင့်အား အကာအကွယ်ပေးခြင်းဆိုင်ရာ အဆိုပြုချက်များကို ပြဋ္ဌာန်းချက်တစ်ရပ်အဖြစ် လက်ခံကျင့်သုံးရန် ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်ပြီးနောက်၊

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံစည်းမျဉ်းအရ အလုပ်သမားများ၏ အခြေအနေတိုးတက်လာစေရန်နှင့် အလုပ်ခွင်ငြိမ်းချမ်းသာယာမှုဖြစ် စေရန်တို့အတွက် လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခြင်းဆိုင်ရာ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကိုပါ အသိအမှတ်ပြုထားပြီးဖြစ်ကြောင်း ကြေညာချက် ထုတ်ပြန်ထားခြင်းကို စဉ်းစား၍လည်းကောင်း၊

ဖိလ်လဲဒဲဖီးယားကြေညာစာတမ်း (Philadelphia Declaration) အရ လွတ်လပ်စွာထုတ်ဖော်ပြောဆိုခွင့် နှင့် လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခွင့်တို့သည် ရေရှည်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် မရှိမဖြစ်လိုအပ်သောအရာများဖြစ်ကြောင်း ပြန်လည် အတည်ပြုစဉ်းစား၍လည်းကောင်း၊

အကြိမ်(၃၀)မြောက် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားညီလာခံမှ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ နည်းဥပဒေများအဖြစ် အခြေခံရမည့်မူသဘောတရားများအား တညီတညွတ်တည်း သဘောတူညီခဲ့ခြင်းအပေါ် စဉ်းစားသုံးသပ်၍လည်းကောင်း၊

ဒုတိယအကြိမ်မြောက် ကုလသမဂ္ဂအထွေထွေညီလာခံက ဤမူသဘောတရားများကို အတည်ပြု ထောက်ခံလျက် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့အား ဖြစ်နိုင်ခြေရှိ သောပြဋ္ဌာန်းချက်တစ်ခု (သို့မဟုတ်) ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ကျင့်သုံးအကောင်အထည်ဖော်ရန် မေတ္တာရပ်ခံချက်အပေါ် စဉ်းစား၍လည်းကောင်း၊ ၁၉၄၈ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ (၉) ရက်နေ့မှစ၍ လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခွင့်နှင့်စည်းရုံးခွင့်ကို အကာအကွယ်ပေးရေးဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက် အဖြစ် ပြဋ္ဌာန်းသတ်မှတ်ခဲ့ပါသည်။



အပိုင်း (၁) - လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခွင့်

အပိုင်း (၁)

ဤပြဌာန်းချက်ကို သက်ဝင်ကျင့်သုံးသော အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့၏ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံ တစ်နိုင်ငံ အနေဖြင့် အောက်ဖော်ပြပါသတ်မှတ်ပြဌာန်းချက်များ ကိုတာဝန်ယူလျက် ထိရောက်စွာ အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရပါမည်။

အပိုင်း (၂)

အလုပ်ရှင်အလုပ်သမားခွဲခြားမှုမရှိဘဲ အာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်းများထံမှ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက် ရယူရန်မလိုဘဲနှင့် အဖွဲ့အစည်းထူထောင်နိုင်ခွင့် ရှိစေရမည်ဖြစ်ပြီး သက်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ချိတ်ဆက်ပေါင်းစည်းခွင့်ရှိကာ သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့အစည်း၏ စည်းမျဉ်းများကိုသာ လိုက်နာကျင့်သုံးရမည် ဖြစ်ပါသည်။

အပိုင်း (၃)

- ၁။ အလုပ်ရှင်နှင့်အလုပ်သမားအဖွဲ့အစည်းများအနေဖြင့် မိမိတို့အဖွဲ့အစည်း၏ ဖွဲ့စည်းပုံစည်းမျဉ်းနှင့် နည်းဥပဒေသများကို ရေးဆွဲပိုင်ခွင့်ရှိရမည်အပြင်၊ ၎င်းတို့၏ ကိုယ်စားလှယ်များကိုလည်း လွတ်လပ်မှုအပြည့်အဝဖြင့် ရွေးချယ်ပိုင်ခွင့်ရှိကာ ၎င်းတို့အဖွဲ့အစည်း၏ စီမံခန့်ခွဲရေးကိစ္စရပ်များ၊ လုပ်ငန်းစဉ်များနှင့် အစီအစဉ်များ တို့ကို ပုံဖော်ချမှတ်လျက် စီစဉ်ဆောင်ရွက်ပိုင်ခွင့် ရှိစေရမည်။
- ၂။ အဖွဲ့အစည်း၏ရပိုင်ခွင့်များနှင့် ဥပဒေအရ ကျင့်သုံးဆောင်ရွက်မှုများကို အာဏာပိုင်အဖွဲ့အစည်းများမှ နှောင့်ယှက်ဟန့်တားခြင်းကို ရှောင်ကြဉ်စေရမည်။

အပိုင်း (၄)

အလုပ်ရှင်နှင့်အလုပ်သမား အဖွဲ့အစည်းများအား အုပ်ချုပ်ရေးအာဏာပိုင်အဖွဲ့ အစည်းများမှ ရပ်ဆိုင်းခြင်း (သို့မဟုတ်) ဖျက်သိမ်းခြင်းမပြုလုပ်စေရ။

အပိုင်း (၅)

အလုပ်ရှင်များနှင့်အလုပ်သမားများ၏ အဖွဲ့အစည်းများသည် ၎င်းတို့နှစ်သက်ရာ အလုပ်သမားသမဂ္ဂများ၊ အဖွဲ့ချုပ်များနှင့်သော်လည်းကောင်း၊ အဖွဲ့ချုပ်အချင်းချင်း မဟာမိတ်ပြုဖွဲ့စည်းရန်သော်လည်းကောင်း၊ ဆက်သွယ်ခွင့်ရှိပြီး မည်သည့်အဖွဲ့အစည်း၊

သမဂ္ဂ (သို့မဟုတ်) နိုင်ငံတကာအလုပ်ရှင်၊ အလုပ်သမားအဖွဲ့အစည်းများနှင့်
သော်လည်းကောင်း အပြန်အလှန်ဆက်သွယ်နိုင်ခွင့်ရှိရမည်။

အပိုဒ် (၆)

အပိုဒ် ၂၊ ၃ နှင့် ၄ တို့တွင်ပါရှိသည့် ပြဌာန်းသတ်မှတ်ချက်များသည်
အလုပ်ရှင်အဖွဲ့အစည်းများနှင့် အလုပ်သမားအဖွဲ့အစည်းများ၏ အဖွဲ့ချုပ်များ၊
နိုင်ငံလုံးဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့များနှင့် အလုပ်ရှင်ရေးရာအဖွဲ့ များတို့နှင့်
သက်ဆိုင်စေရမည်။

အပိုဒ် (၇)

အလုပ်ရှင်များနှင့် အလုပ်သမားများ၏အဖွဲ့အစည်းများ၊ အဖွဲ့ချုပ်များ၊
နိုင်ငံလုံးဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာနှင့် အလုပ်ရှင်ရေးရာအဖွဲ့များသည်
လူပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးကဲ့သို့ ဥပဒေအရ ခံစားခွင့်များ ရရှိသော်လည်း၊ ယင်းကဲ့သို့ရရှိသော
အခွင့်အရေးကြောင့် အပိုဒ် ၂၊ ၃ နှင့် ၄ သတ်မှတ်ချက်ပါမိမိတို့အချင်းချင်း
ဖွဲ့စည်းခွင့်ကို ကန့်သတ်တားမြစ်ခြင်း မဖြစ်စေရ သို့တည်းမဟုတ် ဆန့်ကျင်ခြင်း
မဖြစ်စေရပါ။

အပိုဒ် (၈)

- ၁။ ပြဌာန်းချက်အရ အလုပ်ရှင်နှင့်အလုပ်သမားများနှင့် ၎င်းတို့၏အသီးသီးသော
အဖွဲ့အစည်းများသည် ၎င်းတို့၏ ရပိုင်ခွင့်များကို လက်တွေ့ကျင့်သုံးရာတွင်
လူပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးကဲ့သို့ပင် နိုင်ငံ၏ဥပဒေကို ရိုသေလေးစားရမည်။
- ၂။ ဤပြဌာန်းချက်အရ ခွင့်ပြုထားချက်များကို နိုင်ငံ၏ဥပဒေက တားမြစ်ခြင်း
(သို့မဟုတ်) တားမြစ်ဟန့်တားရန် ကျင့်သုံးခြင်း မဖြစ်စေရပါ။

အပိုဒ် (၉)

- ၁။ ဤပြဌာန်းချက်အရ လက်နက်ကိုင်အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ရဲတပ်ဖွဲ့ဝင်များအား
မည်သည့်အတိုင်းအတာအထိ ရပိုင်ခွင့်များသတ်မှတ်ရမည်ကို နိုင်ငံ၏ဥပဒေများ
(သို့မဟုတ်) နည်းဥပဒေများ အဆုံးအဖြတ်သာ ဖြစ်စေရမည်။

၂။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံစည်းမျဉ်းအပိုဒ် (၁၉) အပိုဒ်ခွဲ(၈) တွင်ပါရှိသော မူအရ ဤပြဌာန်းချက်ကို လက်ခံကျင့်သုံးအတည်ပြုပြီးသော အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ လက်နက်ကိုင် အဖွဲ့အစည်းများ (သို့မဟုတ်) ရဲတပ်ဖွဲ့ဝင်များသည် ယင်းပြဌာန်းချက်အရ ရပိုင်ခွင့်များကို ရရှိနေပြီးဖြစ်ပါက သတ်မှတ်ခွင့်ပြုထားသော ရပိုင်ခွင့်များကို ထိခိုက်မှုမဖြစ်စေရပါ။

အပိုဒ် (၁၀)

ဤပြဌာန်းချက်အရ အဖွဲ့အစည်းဆိုသည်မှာ အလုပ်ရှင်နှင့်အလုပ်သမားများ၏ အကျိုးကိုကာကွယ်ရန် (သို့မဟုတ်) အကျိုးစီးပွားပိုမိုတိုးတက်စေဖို့အတွက် ဆောင်ရွက်ရန် ဖွဲ့စည်းထားသည့်အဖွဲ့အစည်းကို ဆိုလိုသည်။

အပိုဒ် (၂) - စည်းရုံးပိုင်ခွင့်ကိုအကာအကွယ်ပေးခြင်း

အပိုဒ် (၁၁)

ဤပြဌာန်းချက်ကို အတည်ပြုကျင့်သုံးပြီးသော အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမား ရေးရာအဖွဲ့၏ အဖွဲ့ဝင် နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံအနေဖြင့် အလုပ်ရှင်နှင့်အလုပ်သမားများကို လွတ်လပ်စွာ စည်းရုံးဆောင်ရွက်နိုင်ရန် လိုအပ်သောပံ့ပိုးအရေးယူ ဆောင်ရွက်မှုများ ကို ပြုလုပ်ပေးရပါမည်။

အပိုဒ် (၃) - အထွေထွေပြဌာန်းချက်များ

အပိုဒ် (၁၂)

၁။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့၏ ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံစည်းမျဉ်း ပြင်ဆင်ချက် (၁၉၄၆)အရ ပြင်ဆင်ထားသည့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမား ရေးရာအဖွဲ့ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံစည်းမျဉ်း ၏ အပိုဒ် ၃၅ တွင် ရည်ညွှန်းထားသော နယ်မြေများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အဆိုပါ အပိုဒ်၏ (၄) နှင့် (၅) တွင် ပြင်ဆင်ထားသည့် အတိုင်း ရည်ညွှန်းထားသောနယ်မြေများမှအပ ဤပြဌာန်းချက်ကို လက်ခံ ကျင့်သုံးသော အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတိုင်းသည် မိမိလက်ခံကျင့်သုံးပြီးသည်နှင့် အောက်ဖော်ပြပါအချက်များ ပါဝင်သောကြောညာချက်နှင့်အတူ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားအဖွဲ့ရုံး ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ အကြောင်းကြားရမည်-

- (က) ပြဋ္ဌာန်းချက်ပါသတ်မှတ်ချက်များကို ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်ခြင်းမပြုဘဲ လိုက်နာကျင့်သုံးသည့်နယ်မြေများ၊
- (ခ) ပြဋ္ဌာန်းချက်ပါ သတ်မှတ်ချက်များကို ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်ပြီး လိုက်နာကျင့်သုံးသည့် နယ်မြေများနှင့် ယင်းသို့ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်သည့် အသေးစိတ်အချက်အလက်များ၊
- (ဂ) ပြဋ္ဌာန်းချက်ကိုလိုက်နာကျင့်သုံးမှုမရှိသော နယ်မြေများနှင့် ယင်းသို့လိုက်နာကျင့်သုံးမှု မရှိခြင်း၏ အကြောင်းအရာများ၊
- (ဃ) ဆုံးဖြတ်ချက် မပြီးပြတ်သေးသော နယ်မြေများ၊

၂။ ဤအပိုဒ်၏ စာပိုဒ် (၁) အပိုဒ်ခွဲ (က) နှင့် (ခ) ပါ ကြေညာချက်များသည် လက်ခံကျင့်သုံးမှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အရေးပါသည့် အစိတ်အပိုင်းတစ်ရပ်ဖြစ်ပြီး အာဏာသက်ရောက်မှု ရှိစေရမည်။

၃။ ဤအပိုဒ်၏ စာပိုဒ် (၁) အပိုဒ်ခွဲ (ခ)၊ (ဂ)၊ (ဃ) တို့တွင်ပါရှိသော မူလကြေညာချက် ၏ အားလုံး (သို့မဟုတ်) တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကို ပယ်ဖျက်ခြင်းနှင့် ချန်လှပ်ထားခြင်းတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ မည်သည့်အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံမဆို အချိန်မရွေး နောက်ဆက်တွဲ ကြေညာချက်ထုတ်ပြန်နိုင်ပါသည်။

၄။ အပိုဒ် (၁၆) ပါ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ပြဋ္ဌာန်းချက်ကို လက်ခံကျင့်သုံးမှုမှ ပယ်ဖျက်သည့်အခါ ယခင်ကြေညာချက်ပါ သတ်မှတ်ချက်များအပေါ် ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်ချက်နှင့် ယင်းသို့ဆောင်ရွက်သော နယ်မြေများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လက်ရှိအခြေအနေဖော်ပြချက်တို့ပါဝင်သော ကြေညာချက်ကို ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ် ထံ အကြောင်းကြားရမည်။

အပိုဒ် (၁၃)

၁။ ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရနယ်မြေများတွင် ဤပြဋ္ဌာန်းချက်ပါ ကိစ္စရပ်များနှင့်စပ်လျဉ်း၍ အဆိုပါနယ်မြေ၏ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာဆက်ဆံရေးအတွက် တာဝန်ရှိသည့် အဖွဲ့ဝင်အနေဖြင့် ဤပြဋ္ဌာန်းချက်ပါ တာဝန်ရှိမှုများကို ယင်းနယ်မြေ၏ကိုယ်စား လက်ခံကြောင်းကြေညာချက်ကို နယ်မြေအစိုးရ၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့ရုံး ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ အကြောင်းကြားရမည်။

၂။ ဤပြဌာန်းချက်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် တာဝန်ရှိမှုကို လက်ခံသည့်ကြေညာချက်တစ်ရပ်ကို အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာ အဖွဲ့ရုံး ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ ဆက်သွယ်နိုင်သည် -

- (က) ပူးတွဲအာဏာရှိသောနယ်မြေနှင့် စပ်လျဉ်း၍ နှစ်နိုင်ငံ (သို့မဟုတ်) ယင်းထက်ပိုမိုသော အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများ (သို့မဟုတ်)
- (ခ) ကုလသမဂ္ဂပဋိညာဉ်စာတမ်း (သို့မဟုတ်) အခြားနိုင်ငံတကာ စာချုပ်များအရ နယ်မြေအား စီမံအုပ်ချုပ်ရန် တာဝန်ရှိသော အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်၊

၃။ ဤအပိုဒ်၏ အထက်ပါစာပိုဒ်များအရ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာ အဖွဲ့ရုံး ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ ဆက်သွယ်လာသောကြေညာချက်တွင် သက်ဆိုင်ရာနယ်မြေအတွင်း၌ ပြဌာန်းချက်ပါသတ်မှတ်ချက်များအား ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်ခြင်းမပြုဘဲ (သို့မဟုတ်) ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်၍ လိုက်နာကျင့်သုံးမည်ဖြစ်ကြောင်း ဖော်ပြရမည်။ ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်ခြင်းပြု၍ လိုက်နာကျင့်သုံးမည်ဖြစ်ကြောင်း ဖော်ပြပါက ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်မည့် အသေးစိတ် အချက်အလက်များကို ပေးပို့ရမည်။

၄။ သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံ (သို့မဟုတ်) အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများ (သို့မဟုတ်) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်သည် ယခင်ကြေညာချက်များတွင် ဖော်ပြခဲ့သည့် ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်ချက်အားလုံး (သို့မဟုတ်) တစ်စိတ်တစ်ပိုင်း ပယ်ဖျက်ပြင်ဆင်ရန် အတွက် နောက်ဆက်တွဲကြေညာချက်ကို အချိန်မရွေးပြုလုပ်နိုင်သည်။

၅။ သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံ (သို့မဟုတ်) အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများ (သို့မဟုတ်) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်သည် အပိုဒ် (၁၆) ပါ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ပြဌာန်းချက်ကိုလက်ခံကျင့်သုံးမှုမှ ပယ်ဖျက်သည့်အခါ ယခင်ကြေညာချက်ပါ သတ်မှတ်ချက်များအပေါ် ပြင်ဆင်ဖြည့်စွက်ချက်နှင့် ပြဌာန်းချက် လိုက်နာကျင့်သုံးမှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လက်ရှိအခြေအနေ ဖော်ပြချက်တို့ပါဝင်သော ကြေညာချက်ကို ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ အကြောင်းကြားရမည်။

အပိုင်း (၄) - အပြီးသတ်ပြဋ္ဌာန်းချက်များ

အပိုင်း (၁၄)

ဤပြဋ္ဌာန်းချက်ကိုတရားဝင်လက်ခံကျင့်သုံးမှုအား မှတ်ပုံတင်ရန်အတွက် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမားအဖွဲ့ရုံး ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ အကြောင်းကြားရမည်။

အပိုင်း (၁၅)

၁။ ဤပြဋ္ဌာန်းချက်သည် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမားအဖွဲ့ရုံး ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ လက်ခံကျင့်သုံးမှုအား မှတ်ပုံတင်ထားသည့် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအပေါ်၌သာ အာဏာသက်ရောက်မှုရှိစေရမည်။

၂။ ဤပြဋ္ဌာန်းချက်သည် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံ နှစ်နိုင်ငံမှ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ ၎င်းတို့၏ လက်ခံကျင့်သုံးမှုကို မှတ်ပုံတင်သည့်ရက်မှ (၁၂) လ အကြာတွင် အာဏာသက်ရောက်စေရမည်။

၃။ ယင်းနောက်ပိုင်းတွင် ဤပြဋ္ဌာန်းချက်အား လက်ခံကျင့်သုံးသည့်မည်သည့် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံအတွက်မဆို ပြဋ္ဌာန်းချက်လက်ခံကျင့်သုံးမှုကို မှတ်ပုံတင် သည့် ရက်မှ (၁၂) လ အကြာတွင် ပြဋ္ဌာန်းချက် အာဏာသက်ရောက်စေရမည်။

အပိုင်း (၁၆)

၁။ ပြဋ္ဌာန်းချက်ကိုလက်ခံကျင့်သုံးသောအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံသည် ပြဋ္ဌာန်းချက် အာဏာသက်ရောက်သည့်နေ့မှ (၁၀) နှစ်ပြည့်မြောက်ပြီးသည့်အခါတွင် ပြဋ္ဌာန်းချက်လက်ခံကျင့်သုံးမှုကို ပယ်ဖျက်ခြင်းအား မှတ်ပုံတင်ရန်အတွက် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားအဖွဲ့ရုံး ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ ဆက်သွယ် နိုင်သည်။ အဆိုပါ ပယ်ဖျက်မှုသည် မှတ်ပုံတင်သည့်နေ့မှ (၁) နှစ်မပြည့်မီ အကျိုးသက်ရောက်မှု မရှိစေရ။

၂။ ပြဋ္ဌာန်းချက်ကိုလက်ခံကျင့်သုံးထားသောအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတိုင်းသည်လက်ခံ ကျင့်သုံးမှုပယ်ဖျက်ခြင်းအား ဤအပိုင်း၏ အထက်အပိုင်းတွင် ဖော်ပြထားသည့် အတိုင်း (၁၀) နှစ်ပြည့်မြောက်ပြီးနောက် တစ်နှစ် အတွင်းမပြုလုပ်မိပါက နောက်ထပ် (၁၀) နှစ် အာဏာသက်ရောက်မှုရှိပြီး လက်ခံကျင့်သုံးမှု ပယ်ဖျက်ခြင်းအား ဤအပိုင်းတွင် ပြဋ္ဌာန်းသတ်မှတ်ချက်များအရ (၁၀) နှစ်ပြည့်သည့် နှစ်တိုင်း ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။

အပိုဒ် (၁၇)

- ၁။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမားအဖွဲ့ရုံး ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတိုင်းမှ လက်ခံကျင့်သုံးမှုများ၊ ကြေညာချက်များနှင့် လက်ခံကျင့်သုံးရန် ပယ်ဖျက်ခြင်းများနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် မှတ်ပုံတင်မှုများအတွက် ၎င်းအားဆက်သွယ်လာခြင်းကို အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအား အသိပေးရမည်။
- ၂။ ဒုတိယအကြိမ်ပြန်လည်လက်ခံကျင့်သုံးခြင်းအတွက် မှတ်ပုံတင်မှုအား ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံ အကြောင်းကြားလာသည့်အခါ ပြဌာန်းချက် အာဏာသက်ရောက်မည့်နေ့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်အနေဖြင့် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအား သတိပေးရမည်။

အပိုဒ် (၁၈)

အထက်ဖော်ပြပါ အပိုဒ်များပါ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ လက်ခံကျင့်သုံးမှုများ၊ ကြေညာချက်များနှင့် လက်ခံကျင့်သုံးရန် ပယ်ဖျက်မှုများနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် မှတ်ပုံတင်မှုများကို အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမား အဖွဲ့ရုံး ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က ကုလသမဂ္ဂအတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံသို့ ကုလသမဂ္ဂပဋိညာဉ်စာတမ်း အပိုဒ် (၁၀၂) နှင့်အညီ ဆက်သွယ်အကြောင်းကြားရမည်။

အပိုဒ် (၁၉)

ပြဌာန်းချက်အာဏာသက်ရောက်ပြီး (၁၀) နှစ်ပြည့်မြောက်တိုင်းအပြည် ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမား အဖွဲ့ရုံး အုပ်ချုပ်မှုအဖွဲ့သည် ဤပြဌာန်းချက်၏ ထိရောက်မှုများနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် အစီရင်ခံစာကို အထွေထွေညီလာခံသို့ တင်သွင်း၍ ပြဌာန်းချက်တစ်ရပ်လုံး (သို့မဟုတ်) တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းအပေါ် ပြန်လည်သုံး သပ်မှုနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် အစီအစဉ်ထည့်သွင်းရန် လိုအပ်မှု ရှိ/မရှိ စဉ်းစားရမည်။

အပိုဒ် (၂၀)

- ၁။ ညီလာခံမှ ဤပြဌာန်းချက်တစ်ရပ်လုံး (သို့မဟုတ်) တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းကို ပြန်လည်ပြင်ဆင်၍ ပြဌာန်းချက် အသစ်တစ်ရပ် ပြဌာန်းသင့်သည်ဟု ညီလာခံမှဆုံးဖြတ်ပါက ပြဌာန်းချက်အသစ်တွင် -
 - (က) အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံမှ ပြဌာန်းချက်အသစ်အား လက်ခံကျင့်သုံးမှုသည် ဤပြဌာန်းချက်၏ အပိုဒ် (၁၆) တွင် မည်သို့ပင် ပြဌာန်းသတ်မှတ်စေကာမူ

လက်ခံကျင့်သုံးမှုကို ချက်ချင်းပယ်ဖျက်ရာရောက်ပြီးပြင်ဆင် ပြဋ္ဌာန်း ထားသည့် ပြဋ္ဌာန်းချက်အသစ်၏ အာဏာသက်ရောက်မှုရှိပါမည်။

(ခ) ပြင်ဆင်ပြဋ္ဌာန်းသည့် ပြဋ္ဌာန်းချက် အာဏာသက်ရောက်သည့်နေ့မှစ၍ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအနေဖြင့် ဤပြဋ္ဌာန်းချက် စတင်လက်ခံကျင့်သုံးမှုအား ရပ်ဆိုင်းပါသည်။

၂။ ပြင်ဆင်ပြဋ္ဌာန်းသည့် ပြဋ္ဌာန်းချက်အသစ်ကို လက်ခံကျင့်သုံးခြင်းမပြုဘဲ ဤပြဋ္ဌာန်းချက်ကို လက်ခံကျင့်သုံးထားသည့် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအတွက် ပြဋ္ဌာန်းချက်ပါသတ်မှတ်ချက်များသည် အာဏာသက်ရောက်မှုရှိဆဲ ဖြစ်သည်။

အပိုဒ် (၂၁)

ဤပြဋ္ဌာန်းချက်၏ အင်္ဂလိပ်နှင့်ပြင်သစ်ဘာသာတို့ဖြင့် ရေးသားဖော်ပြချက်များသည် တူညီသော အာဏာသက်ရောက်မှု ရှိသည်။

၁၉၄၉ ခုနှစ်၊ စည်းရုံးခွင့်နှင့် စုပေါင်းဆွေးနွေးအရေးဆိုခွင့်ဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက် (၉၈)

စည်းရုံးခွင့်နှင့် စုပေါင်းဆွေးနွေးအရေးဆိုခွင့်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် အခြေခံမူများအား အသုံးပြုဆိုင်ရာ ပြဋ္ဌာန်းချက် (မှတ်ချက်။ ။ ၁၉၅၁ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့တွင် စတင်အာဏာသက်ရောက်သည်။)

- ပြဋ္ဌာန်းချက်အမည် - C - ၉၈ (ပြဋ္ဌာန်းချက်အမှတ် - ၉၈)
- နေရာ - ဂျီနီဗာမြို့
- ညီလာခံအမှတ် - ၃၂
- စတင်လက်ခံကျင့်သုံးသည့်နေ့ - ၁၉၄၉ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်
- အကြောင်းအရာအမျိုးအစား - လွတ်လပ်စွာအသင်းအပင်းဖွဲ့စည်းခွင့်
- အကြောင်းအရာအမျိုးအစား - စုပေါင်းဆွေးနွေးအရေးဆိုခွင့် သဘောတူညီချက်များ
- အကြောင်းအရာ - လွတ်လပ်စွာစည်းရုံးခွင့်၊ စုပေါင်းဆွေးနွေးအရေးဆိုခွင့် နှင့် စက်မှုလုပ်ငန်းခွင်ဆက်ဆံရေး

(ဤပြဌာန်းချက်အတွက် အတည်ပြုချက်များကို ကြည့်ပါ။)

ဤပြဌာန်းချက်ပါ အကြောင်းအရာများကို ပြင်သစ်ဘာသာ၊ စပိန်ဘာသာစကားတို့ဖြင့် ရေးသားဖော်ပြထားပါ သည်။

ပြဌာန်းချက်အနေအထား - နောက်ဆုံးအတည်ပြုထားသော စာချုပ်ဖြစ်၍ ဤစာချုပ်သည် အခြေခံပြဌာန်းချက်များအနက် တစ်ခုဖြစ်သည်။

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့၏ အထွေထွေညီလာခံ

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရုံး (International Labour Office) အုပ်ချုပ်ရေးအဖွဲ့၏ ဦးဆောင်မှုဖြင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားညီလာခံကို ဂျီနီဗာမြို့တွင် ကျင်းပပြုလုပ်ခဲ့ပါသည်။ ၁၉၄၉ ခုနှစ်၊ ဇွန်လ (၈) ရက်နေ့တွင် ပြုလုပ်သည့် (၃၂) ကြိမ်မြောက် အစည်းအဝေးတွင် အစည်းအဝေး၏ အစီအစဉ် (၄)ပါ အကြောင်းအရာဖြစ်သည့် စည်းရုံးခွင့်နှင့် စုပေါင်းဆွေးနွေး အရေးဆိုခွင့်ဆိုင်ရာ အခြေခံမူများကို စတင်လက်ခံကျင့်သုံးရေး နှင့်ပတ်သက်ပြီး အဆိုပြုချက်အချို့ကို လက်ခံရန်ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်ခဲ့ပါသည်။ ဤအဆိုပြုချက်များကို အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ပြဌာန်းချက်တစ်ရပ်ပုံစံအဖြစ် ဆုံးဖြတ်ခဲ့ကြပါသည်။

အောက်ဖော်ပြပါ ပြဌာန်းချက်ကို စည်းရုံးခွင့်နှင့် စုပေါင်းဆွေးနွေးအရေးဆိုခွင့်ဆိုင်ရာ ပြဌာန်းချက်အဖြစ် ၁၉၄၉ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ (၁) ရက်နေ့တွင် လက်ခံချမှတ်ခဲ့ကြပါသည်။

အပိုဒ် (၁)

- ၁။ အလုပ်သမားများသည် လုပ်ငန်းခွင်၌ သမဂ္ဂအားဆန့်ကျင်သည့် ခွဲခြားဆက်ဆံခံရမှုမှ လုံလောက်သည့် အကာအကွယ် ရရှိစေရမည်။
- ၂။ ၎င်းအကာအကွယ်သည် အထူးသဖြင့် အောက်ပါကိစ္စများနှင့် အကျိုးဝင်စေရမည်။
 - (က) အလုပ်သမားတစ်ဦးအား အလုပ်ခန့်ထားရာတွင် အလုပ်သမားသမဂ္ဂ နှင့် ပေါင်းစည်းချိတ်ဆက်မှု မပြုရန် (သို့) အလုပ်သမား သမဂ္ဂဝင် အဖြစ်မှ နှုတ်ထွက်ရန် ၎င်းအလုပ်သမား၌ တာဝန်ရှိခြင်း။
 - (ခ) အလုပ်ချိန်ပြင်ပတွင်ဖြစ်စေ၊ အလုပ်ရှင်၏ခွင့်ပြုချက်နှင့် လုပ်ငန်းခွင်တွင် ဖြစ်စေ သမဂ္ဂအဖွဲ့ဝင်ဖြစ်ခြင်း သို့မဟုတ် သမဂ္ဂလုပ်ငန်းများတွင် ပါဝင်ခြင်း ဟူသော အကြောင်းကြောင့် အလုပ်သမားကို အလုပ်မှထုတ်ပယ်ခြင်း သို့မဟုတ် ဘက်လိုက်မှုရှိခြင်း။

အပိုဒ် (၂)

၁။ အလုပ်သမားအဖွဲ့အစည်းများနှင့် အလုပ်ရှင်အဖွဲ့အစည်းများသည် လုပ်ငန်းခွင်၊ လုပ်ငန်းဆောင်တာနှင့် အုပ်ချုပ်ရေးတွင် တစ်ဖက်နှင့်တစ်ဖက် တစ်ဦးချင်းသော်လည်းကောင်း၊ ၎င်းတို့၏ ကိုယ်စားလှယ်များမှသော်လည်းကောင်း၊ ၎င်းတို့၏ အဖွဲ့ဝင်များမှသော်လည်းကောင်း ဝင်ရောက်စွက်ဖက် နှောင့်ယှက်ခြင်းအပေါ် လုံလောက်သည့် အကာအကွယ် ရရှိစေရမည်။

အပိုဒ် (၃)

အထူးအားဖြင့် အလုပ်ရှင် (သို့) အလုပ်ရှင်အဖွဲ့အစည်း၏ ကြီးစိုးမှုအောက်မှ အလုပ်သမားဖွဲ့စည်းခြင်းကို မြှင့်တင်ရန် ဒီဇိုင်းပုံဖော်ထားခြင်း (သို့) အလုပ်ရှင် (သို့) အလုပ်ရှင်အဖွဲ့အစည်း၏ ထိန်းချုပ်မှုအောက်တွင် ရောက်စေရန် ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် ငွေကြေး (သို့) အခြားနည်းလမ်းအားဖြင့် အလုပ်သမားအဖွဲ့အစည်းကို ပံ့ပိုးခြင်းတို့ကို ဤအပိုဒ်၏ အဓိပ္ပာယ်အရ ဝင်ရောက်စွက်ဖက်နှောင့်ယှက်သည် ဟု သဘောသက်ရောက်စေရမည်။

အပိုဒ် (၄)

စုပေါင်းသဘောတူညီမှုများအနေဖြင့် လုပ်ငန်းခွင်စည်းကမ်းချက်များ ချမှတ်ရန် ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် အလုပ်ရှင် သို့မဟုတ် အလုပ်ရှင်အဖွဲ့အစည်းနှင့် အလုပ်သမားအဖွဲ့အစည်းများကြား အလိုအလျောက်ညှိနှိုင်းခြင်း ယန္တရားကို ဖြစ်ပေါ်အသုံးပြုမှုနှင့်ညှိနှိုင်းခြင်းကို အပြည့်အဝမြှင့်တင်အားပေးရန် လိုအပ်သည့်အနေအထားတွင် နိုင်ငံရေးအခြေအနေများနှင့် သင့်လျော်သည့် အစီအမံများကို ဆောင်ရွက်ထားရှိရမည်။

အပိုဒ် (၅)

၁။ ဤပြဋ္ဌာန်းချက်တွင် ပေးအပ်ထားသည့် အာမခံအတိုင်းအတာသည် လက်နက်ကိုင်တပ်ဖွဲ့များနှင့် ရဲတပ်ဖွဲ့များအတွက် ကျင့်သုံးရာတွင် အမျိုးသား ဥပဒေနှင့်စည်းမျဉ်းများအရ ဆုံးဖြတ်ရမည်။

၂။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့၏ ဖွဲ့စည်းပုံစည်းမျဉ်းအပိုဒ်(၁၉) ၏ စာပိုဒ် (၈) တွင် ဖော်ပြထားသော အခြေခံမူနှင့်အညီ အဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးဦးက ဤပြဋ္ဌာန်းချက်ကို အတည်ပြုခြင်းအား တည်ဆဲဥပဒေ၊ ဆုပေးခြင်း၊ ဓလေ့ထုံးတမ်း

(သို့) သဘောတူညီချက်ကို ထိခိုက်သည်ဟု မမှတ်ယူဘဲ ဤပြဋ္ဌာန်းချက်တွင် အာမခံထားသည့် အခွင့်အရေးကို လက်နက်ကိုင်အဖွဲ့ဝင်များနှင့် ရဲတပ်ဖွဲ့ဝင်များက ခံစားခွင့်ရှိစေရမည်။

အပိုဒ် (၆)

ဤပြဋ္ဌာန်းချက်သည် နိုင်ငံတော်အုပ်ချုပ်ရေးတွင်ဖွဲ့စည်းထားသော ပြည်သူ့ဝန်ထမ်း များ၏ အနေအထားနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်းမရှိစေသကဲ့သို့ ၎င်းတို့အခွင့်အရေး (သို့) အနေအထားကို ထိခိုက်သည်ဟု အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုခြင်း မရှိစေရ။

အပိုဒ် (၇)

ဤပြဋ္ဌာန်းချက်သည် နည်းလမ်းတကျ အတည်ပြုချက်အား မှတ်ပုံတင်ရန်အတွက် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရုံး၏ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံသို့ဆက်သွယ် အကြောင်းကြားရမည်။

အပိုဒ် (၈)

- ၁။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်နှင့် အတည်ပြုခြင်းကို မှတ်ပုံတင်ထားသည့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာ အဖွဲ့၏ အဖွဲ့ဝင်များသည် ဤပြဋ္ဌာန်းချက်ကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်။
- ၂။ အဖွဲ့ဝင်နှစ်ဦးအား အတည်ပြုခြင်းကို ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်နှင့် မှတ်ပုံတင်ထားသည့် ရက်မှ (၁၂) လအတွင်း စတင်အကျိုးသက်ရောက်စေရမည်။
- ၃။ ထို့ကြောင့် ဤပြဋ္ဌာန်းချက်သည် အတည်ပြုခြင်းကို မှတ်ပုံတင်ပြီးနောက် (၁၂) လတွင် မည်သည့်အဖွဲ့ဝင်အတွက်မဆို စတင်အကျိုးသက်ရောက်စေရမည်။

အပိုဒ် (၉)

- ၁။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့၏ ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေ အပိုဒ် (၃၅)၊ စာပိုဒ် (၂) နှင့်အညီ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရုံး၏ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံသို့ဆက်သွယ်ကြေညာရာတွင် အောက်ပါတို့ကို ဖော်ပြရမည်။
 - (က) ညီလာခံမှပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ပြင်ဆင်ခြင်းမရှိဘဲ အသုံးပြုသော သက်ဆိုင်ရာအဖွဲ့ဝင်က တာဝန်ယူခြင်းနှင့် ပတ်သက်သည့်နယ်မြေ

- (ခ) ညီလာခံ၏ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ပြင်ဆင်ချက်ဖြင့် အသုံးပြုမည်ဟု တာဝန်ယူသည့် နယ်မြေများနှင့် ပတ်သက်၍ အဆိုပါပြင်ဆင်ချက် အသေးစိတ်နှင့်အတူ
- (ဂ) ပြဋ္ဌာန်းချက်များဖြင့် အကျိုးမဝင်ဟု ဆိုသည့် နယ်မြေများနှင့်ပတ်သက်၍ အကျိုးမဝင်သည့် အကြောင်းအရာ
- (ဃ) နောက်ထပ်အခြေအနေကို ဆင်ခြင်သုံးသပ်လျက် ဆုံးဖြတ်ချက် စောင့်ဆိုင်း နေသည့် နယ်မြေများ

၂။ ဤအပိုဒ်၏ စာပိုဒ် (၁)၊ အပိုဒ်ခွဲ (က) နှင့် (ခ) တွင် ရည်ညွှန်းထားသည့် တာဝန်ယူမှုများကို အတည်ပြုခြင်း၏ အဓိကအစိတ်အပိုင်းဟု မှတ်ယူ၍ အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိစေရမည်။

၃။ ဤအပိုဒ်၏ စာပိုဒ်(၁)၊ အပိုဒ်ခွဲ(ခ)၊ (ဂ)၊ (ဃ) တို့နှင့်ပတ်သက်၍ မူလကြေညာချက် တွင် ချန်လှပ်ထားသည့် အစိတ်အပိုင်းအချို့ကိုဖြစ်စေ၊ အားလုံးကိုဖြစ်စေ မည်သည့်အချိန်မဆို နောက်ထပ်ကြေညာခြင်းဖြင့် ပယ်ဖျက်နိုင်သည်။

၄။ အဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးဦးသည် အပိုဒ် (၁၁) တွင် ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ ပြဋ္ဌာန်းချက်တွင် ရှုတ်ချသည့် မည်သည့်အချိန်မဆို၊ ယခင်က ကြေညာခဲ့သည့် မည်သည့်အကြောင်းအရာများနှင့် ပတ်သက်သည့် ပြင်ဆင်ချက်မျိုးကိုမဆို ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံသို့ ဆက်သွယ်အကြောင်းကြားရန်နှင့် ထိုနယ်မြေမှ ထမ်းဆောင်လျက်ရှိသော လက်ရှိရာထူးကို တိကျစွာဖော်ပြရမည်။

အပိုဒ် (၁၀)

၁။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာအဖွဲ့၏ ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေ အပိုဒ် (၃၅) စာပိုဒ်(၄/၅)နှင့်အညီ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရုံး၏ ညွှန်ကြားရေးမှူးထံသို့ ဆက်သွယ်သည့် ကြေညာချက်ကို ပြင်ဆင်ချက်မပါဘဲ သက်ဆိုင်ရာနယ်မြေတွင် အသုံးပြုနိုင်သည်။ (သို့) ပြင်ဆင်ရန် အဆိုတင်သွင်းနိုင်သည်။ ညီလာခံမှ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ပြင်ဆင်ချက်နှင့်အညီ အသုံးပြုရမည်ဟု ကြေညာချက်က ဖော်ပြသောအခါ အဆိုပါပြင်ဆင်ချက်များကို အသေးစိတ် ဖော်ပြရမည်။

၂။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့ဝင် (သို့) အဖွဲ့ဝင်များ၊ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အာဏာပိုင်တို့မှ မည်သည့်အချိန်တွင်မဆို ယခင်ကြေညာချက်တွင် ဖော်ပြထားသောပြင်ဆင်ချက်ကို

နောက်ထပ်ကြေညာချက်တွင် အလုံးစုံ သို့မဟုတ် တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းပြန်လည် ကိုးကားနိုင်သည်။

၃။ အပိုဒ် (၁၁) မှ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့်အညီ ပယ်ဖျက်ရန် အဆိုတင်သွင်းချက်ကို ဤပြဋ္ဌာန်းချက်တွင် အဖွဲ့ဝင်၊ အဖွဲ့ဝင်များ (သို့) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်သည် ပြဋ္ဌာန်းချက်များအားအသုံးပြုမှုနှင့် စပ်လျဉ်းပြီး မည်သည့်အချိန်တွင်မဆို ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံသို့ ယခင်ကြေညာချက်၏စည်းကမ်းချက်များအား အခြားနည်းလမ်းဖြင့် ပြန်လည်မွမ်းမံကြောင်းကို လက်ရှိရာထူးကို ဖော်ပြလျက် ကြေညာချက်ကိုဆက်သွယ်အကြောင်းကြားရမည်။

အပိုဒ် (၁၁)

၁။ ဤပြဋ္ဌာန်းချက်တွင် အတည်ပြုထားသည့် အဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးသည် ပြဋ္ဌာန်းချက် စတင်အကျိုးသက်ရောက်သည်မှ (၁၀) နှစ် ကုန်ဆုံးပြီးနောက် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရုံး၏ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်ထံသို့ မှတ်ပုံတင်ပေးရန် ဆက်သွယ်၍ စွန့်လွှတ်နိုင်သည်။ ယင်းသို့စွန့်လွှတ်ခြင်းသည် မှတ်ပုံတင်ပြီးနောက် (၁)နှစ် ကြာသည်တိုင်အောင် အတည်မဖြစ်ပါ။

၂။ ဤပြဋ္ဌာန်းချက်တွင် အတည်ပြုထားသည့် အဖွဲ့ဝင်တစ်ဦးသည် ပြီးခဲ့သည့် စာပိုဒ်တွင် ဖော်ပြထားသော (၁၀) နှစ်ကုန်ပြီး နောက်တစ်နှစ်အတွင်း ဤအပိုဒ်တွင် ပါရှိသည့်အတိုင်း ပေးအပ်ထားသည့် စွန့်လွှတ်ခွင့်ကို မကျင့်သုံးလျှင် နောက်ထပ် (၁၀) နှစ် လိုက်နာကျင့်သုံးရန် တာဝန်ရှိပြီး ဤအပိုဒ်အရ ပေးအပ်ထားသော (၁၀) နှစ်တာ ကာလတစ်ခုကြာပြီးနောက် ဤပြဋ္ဌာန်းချက်အတိုင်း စွန့်လွှတ်နိုင်သည်။

အပိုဒ် (၁၂)

၁။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမားရုံး၏ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် အဖွဲ့ဝင်များက ၎င်းထံသို့ ဆက်သွယ်လာသည့် အတည်ပြုချက်များ၊ ကြေညာချက်များ၊ စွန့်လွှတ်ခြင်းများနှင့် မှတ်ပုံတင်ခြင်းတို့ကို အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရေးရာ အဖွဲ့၏ အဖွဲ့ဝင်များအားလုံးထံသို့ အကြောင်းကြားရမည်။

၂။ ဒုတိယအတည်ပြုခြင်းကို မှတ်ပုံတင်ခြင်းအား ၎င်းထံသို့ ဆက်သွယ်လာသောအခါ တွင် ပြဋ္ဌာန်းချက် အကျိုးသက်ရောက်မည်နေ့ရက်ကို အဖွဲ့ဝင်များအနေဖြင့် သတိချပ်မိစေရန် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်မှ ဆောင်ရွက်ရမည်။

အပိုဒ် (၁၃)

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအလုပ်သမားရုံး၏ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ပြီးခဲ့သည့်အပိုဒ် ပြဌာန်းချက်များနှင့်အညီ ကမ္ဘာ့ကုလသမဂ္ဂ၏ အပိုဒ် (၁၀၂) နှင့်အညီ မှတ်ပုံတင်ရန်အတွက် ၎င်းမှ မှတ်ပုံတင်ပေးသည့် အတည်ပြုခြင်း၊ ကြေညာခြင်းနှင့် စွန့်လွှတ်ခြင်းများကို ပြည့်စုံစွာဖြင့် ကုလသမဂ္ဂအထွေထွေ အတွင်းရေးမှူးချုပ်ထံသို့ ဆက်သွယ်အကြောင်းကြားရမည်။

အပိုဒ် (၁၄)

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမားရုံး၏ အုပ်ချုပ်မှုအဖွဲ့သည် လိုအပ်သည့်အချိန်တွင် ဤပြဌာန်းချက် လုပ်ငန်းဆောင်တာအပေါ် အထွေထွေညီလာခံသို့ အစီရင်ခံစာတင်သွင်း၍ ပြဌာန်းချက်၏ အစီအစဉ်အနေဖြင့် အလုံးစုံကိုဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းအားဖြင့်ဖြစ်စေ ပြန်လည်ထားသို့ရန် သင့်၊ မသင့် မေးမြန်းပြီး လိုလားချက်ကို စစ်ဆေးရမည်။

အပိုဒ် (၁၅)

၁။ ညီလာခံသည် ဤပြဌာန်းချက်ကို အားလုံးဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းဖြစ်စေ ပြင်ဆင်သည့် ထုံးစံအသစ်ချမှတ်လျှင် ပြဌာန်းချက်အသစ်ကို အခြားနည်းဖြင့် မပြဌာန်းနိုင်ပါက လက်ခံချမှတ်ရမည်။

(က) အထက်အပိုဒ် (၁၁) တွင် မည်သို့ဆိုစေကာမူ ပြဌာန်းချက်အသစ်သည် အတည်ဖြစ်သောအခါတွင် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံတစ်ခုက အသစ်ပြင်ဆင်ထားသော ပြဌာန်းချက်ကို လိုက်နာရန် အတည်ပြုခြင်းတွင် ဤပြဌာန်းချက်ကို ချက်ချင်းစွန့်ပယ်ခြင်းပါဝင်ပါသည်။

(ခ) အသစ်ပြင်ဆင်ထားသည့် ပြဌာန်းချက် အတည်ဖြစ်သည့်ရက်တွင် ဤပြဌာန်းချက်သည် အဖွဲ့ဝင်များမှ အတည်ပြုရန် လမ်းဖွင့်ထားခြင်းမှ ရပ်စဲသည်။

၂။ ဤပြဌာန်းချက်သည် ပုံစံအားဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အနှစ်သာရအားဖြင့်ဖြစ်စေ အတည်ပြုထားပြီး အဖွဲ့ဝင်များနှင့် ပြင်ဆင်သည့် ပြဌာန်းချက်ကို အတည်မပြုထားသည့် အဖွဲ့ဝင်များအတွက် အကျိုးသက်ရောက်မှု ရှိမြဲရှိနေစေရမည်။

အပိုဒ် (၁၆)

ဤပြဌာန်းချက်၏ အင်္ဂလိပ်နှင့် ပြင်သစ်ဘာသာပြန်စာပေများသည် တူညီသည့်အာဏာသက်ရောက်မှု ရှိကြပါသည်။



International Labour Organization

**Convention 87 – Freedom of Association and Protection of
the Right to Organise**

And

**Convention 98 – Right to Organise and Collective
Bargaining**

C 87 Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948

Convention concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organise (Note: Date of coming into force: 04:07:1950)

Convention	: C087
Place	: (San Francisco)
Session of the Conference	: 31
Date of Adoption	: 09:07:1948
Subject classification	: Freedom of Association
Subject classification	: Collective Bargaining and Agreements
Subject	: Freedom of Association, Collective Bargaining, and Industrial Relations
Display the document in	: French, Spanish
Status	: Up-to-date instrument. This instrument is one of the fundamental conventions.

The General Conference of the International Labour Organisation, Having been convened at San Francisco by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirty-First Session on 17 June 1948;

Having decided to adopt, in the form of a Convention, certain proposals concerning freedom of association and protection of the right to organise, which is the seventh item on the agenda of the session;

Considering that the Preamble to the Constitution of the International Labour Organisation declares "recognition of the principle of freedom of association" to be a means of improving conditions of labour and of establishing peace;

Considering that the Declaration of Philadelphia reaffirms that "freedom of expression and of association are essential to sustained progress";

Considering that the International Labour Conference, at its Thirtieth Session, unanimously adopted the principles which should form the basis for the International regulation;

Considering that the General Assembly of the United Nations, at its Second Session, endorsed these principles and requested the International

Labour Organisation to continue every effort in order that it may be possible to adopt one or several international Conventions;

adopts this ninth day of July of the year one thousand nine hundred and forty-eight the following Convention, which may be cited as the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948:

PART I. FREEDOM OF ASSOCIATION

Article 1

Each Member of the International Labour Organisation for which this Convention is in force undertakes to give effect to the following provisions.

Article 2

Workers and employers, without distinction whatsoever, shall have the right to establish and, subject only to the rules of the organisation concerned, to join organisations of their own choosing without previous authorization.

Article 3

1. Workers' and employers' organisations shall have the right to draw up their constitutions and rules, to elect their representatives in full freedom, to organise their administration and activities and to formulate their programmes.

2. The public authorities shall refrain from any interference which would restrict this right to impede the lawful exercise thereof.

Article 4

Workers' and employers' organisations shall not be liable to be dissolved or suspended by administrative authority.

Article 5

Workers' and employers' organisations shall have the right to establish and join federations and confederations and any such organisation, federation or confederation shall have the right to affiliate with international organisations of workers and employers.

Article 6

The provisions of Articles 2, 3 and 4 hereof apply to federations and confederations of workers' and employers' organisations.

Article 7

The acquisition of legal personality by workers' and employers' organisations, federations and confederations shall not be made subject to conditions of such a character as to restrict the application of the provisions of Articles 2,3 and 4 hereof.

Article 8

1. In exercising the rights provided for in this Convention workers and employers and their respective organisations, like other persons or organized collectivities, shall respect the law of the land.

2. The law of the land shall not be such as to impair, nor shall it be so applied as to impair, the guarantees provided for in this Convention.

Article 9

1. The extent to which the guarantees provided for in this Convention shall apply to the armed forces and the police shall be determined by national laws or regulations.

2. In accordance with the principle set forth in paragraph 8 of Article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation the ratification of this Convention by any Member shall not be deemed to affect any existing law, award, custom or agreement in virtue of which members of the armed forces or the police enjoy any right guaranteed by this Convention.

Article 10

In this Convention the term organisation means any organisation of workers or of employers for furthering and defending the interests of workers or of employers.

PART II. PROTECTION OF THE RIGHT TO ORGANISE**Article 11**

Each Member of the International Labour Organisation for which this Convention is in force undertakes to take all necessary and appropriate measures to ensure that workers and employers may exercise freely the right to organise.

PART III. MISCELLANEOUS PROVISIONS**Article 12**

1. In respect of the territories referred to in Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation as amended by the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment 1946, other than the territories referred to in paragraphs 4 and 5 of the said article as so amended, each Member of the Organisation which ratifies this Convention shall communicate to the Director-General of the International Labour Office with or as soon as possible after its ratification a declaration stating:

- a) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;
- b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;

- c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;
 - d) the territories in respect of which it reserves its decision.
2. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.
3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservations made in its original declaration in virtue of subparagraphs (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.
4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 16, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

Article 13

1. Where the subject-matter of this Convention is within the self-governing powers of any non-metropolitan territory, the Member responsible for the international relations of that territory may, in agreement with the government of the territory, communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration accepting on behalf of the territory the obligations of this Convention.
2. A declaration accepting the obligations of this Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office:
- a) by two or more Members of the Organisation in respect of any territory which is under their joint authority; or
 - b) by any international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or other wise, in respect of any such territory.
3. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with the preceding paragraphs of this Article shall indicate whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifications it shall give details of the said modifications.
4. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.
5. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 16, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of the application of the Convention.

PART IV. FINAL PROVISIONS

Article 14

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 15

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.
2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.
3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratifications have been registered.

Article 16

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.
2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 17

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.
2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 18

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full participants of all ratifications, declarations and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding articles.

Article 19

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 20

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides:

- a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 16 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 21

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

C98 Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949

Convention concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and to Bargain Collectively (Note: Date of coming into force: 18:07:1951.)

Convention	:C098
Place	:Geneva
Session of the Conference	:32
Date of adoption	:01:07:1949
Subject classification	: Freedom of Association
Subject classification	: Collective Bargaining and Agreements
Subject	: Freedom of Association, Collective Bargaining, and Industrial Relations
Display the document in	: French, Spanish
Status	: Up-to-date instrument.

This instrument is one of the fundamental conventions.

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirty-second Session on 8 June 1949, and

Having decided upon the adoption of certain proposals concerning the application of the principles of the right to organise and to bargain collectively, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this first day of July of the year one thousand nine hundred and forty-nine the following Convention, which may be cited as the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949:

Article 1

1. Workers shall enjoy adequate protection against acts of anti-union discrimination in respect of their employment.
2. Such protection shall apply more particularly in respect of acts calculated to -
 - (a) make the employment of a worker subject to the condition that he shall not join a union or shall relinquish trade union membership;
 - (b) cause the dismissal of or otherwise prejudice a worker by reason of union membership or because of participation in union activities outside working hours or, with the consent of the employer, within working hours.

Article 2

1. Workers' and employers' organisations shall enjoy adequate protection against any acts of interference by each other or each other's agents or members in their establishment, functioning or administration.
2. In particular, acts which are designed to promote the establishment of workers' organisations under the domination of employers or employers' organisations, or to support workers' organisations by financial or other means, with the object of placing such organisations under the control of employers or employers' organisations, shall be deemed to constitute acts of interference within the meaning of this Article.

Article 3 -

Machinery appropriate to national conditions shall be established, where necessary, for the purpose of ensuring respect for the right to organise as defined in the preceding Articles.

Article 4 - Measures appropriate to national conditions shall be taken, where necessary, to encourage and promote the full development and utilisation of machinery for voluntary negotiation between employers or employers' organisations

and workers' organisations, with a view to the regulation of terms and conditions of employment by means of collective agreements.

Article 5

1. The extent to which the guarantees provided for in this Convention shall apply to the armed forces and the police shall be determined by national laws or regulations.

2. In accordance with the principle set forth in paragraph 8 of Article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation the ratification of this Convention by any Member shall not be deemed to affect any existing law, award, custom or agreement in virtue of which members of the armed forces or the police enjoy any right guaranteed by this Convention.

Article 6

This Convention does not deal with the position of public servants engaged in the administration of the State, nor shall it be construed as prejudicing their rights or status in any way.

Article 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 9

1. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with paragraph 2 of Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation shall indicate --

a) the territories in respect of which the Member concerned undertakes that the provisions of the Convention shall be applied without modification;

b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;

c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;

d) the territories in respect of which it reserves its decision pending further consideration of the position.

2. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.

3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservation made in its original declaration in virtue of subparagraph (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.

4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 11, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of such territories as it may specify.

Article 10

1. Declarations communicated to the Director-General of the International Labour Office in accordance with paragraph 4 or 5 of Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation shall indicate whether the provisions of the Convention will be applied in the territory concerned without modification or subject to modifications; when the declaration indicates that the provisions of the Convention will be applied subject to modifications, it shall give details of the said modifications.

2. The Member, Members or international authority concerned may at any time by a subsequent declaration renounce in whole or in part the right to have recourse to any modification indicated in any former declaration.

3. The Member, Members or international authority concerned may, at any time at which this Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 11, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in respect of the application of the Convention.

Article 11

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 12

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications, declarations and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 13

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, declarations and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding articles.

Article 14

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 15

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides,

a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall ipso jure involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 11 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

b) as from the date when the new revising Convention comes into force, this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 16

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.